**Приглашение к участию в тендере**

**Дата: «15» марта 2021 года**

**Фонд Ага Хана в Кыргызской Республике** (AKF) и **Общественный Фонд «Программа поддержки развития горных сообществ Кыргызстана»** (ОФ «MSDSP KG»), инициатива Фонда Ага Хана, осуществляют программы развития, направленные на улучшение жизненных условий и возможностей в сельской местности Кыргызской Республики. Для реализации проектов Всемирного Банка, а также других международных проектов, ОФ «MSDSP KG» объявляет открытый тендер по пред-квалификационному отбору годовых поставщиков на 2021г. по следующим лотам:

|  |  |
| --- | --- |
| **№** | **Название лотов** |
| Лот №1 | Предоставление переводческих услуг – английский-русский |
| Лот №2 | Предоставление переводческих услуг –русский-кыргызский |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1** | **Условия, срок и место поставки:** | Будут определяться в соответствии с заказом. |
| **2** | **Условия оплаты:** | 100% пост оплата, после оказания услуг и предоставления документов на оплату. |
| **3** | **Форма оплаты:** | Банковский перевод (перечислением). |
| **4** | **Стоимость:** | Цена должна быть указана с учетом всех налогов и сборов для каждого Лота. |
| **5** | **Валюта:** | Цены должны быть указаны в кыргызских сомах. |
| **6** | **Проверка:** | Филиал Фонда Ага Хана в КР и ОФ «MSDSP KG» оставляют за собой право проводить проверку услуг и документов, и проверять их качество. |
| **7** | **Срок действия предложения:** | С момента предоставления тендерного предложения, и далее со дня подписания контракта и до 1 июля 2021 года с возможностью последующей пролонгации. |
| **8** | **Срок подачи:** | Все предложения должны быть предоставлены по электронной почте по адресу [**quotations.msdspkg@akdn.org**](mailto:quotations.msdspkg@akdn.org)с пометкой «На участие в тендере по пред-квалификационному отбору поставщиков на Переводческие услуги на 2021 год по лоту №\_\_\_\_\_\_(указать название лота)» не позднее 17:00 часов 29 марта 2021 года. |
| **9** | **Отбор поставщика будет осуществлен на основе следующих критериев:** | 1. Правильно оформленная тендерная заявка; 2. Наличие документов для отчетности финансовому отделу (свидетельство о регистрации\патент, страховой полис, банковские реквизиты, справка по налогу, справка с соц. фонда и т.п.); 3. Наличие необходимой лицензии и сертификатов (если есть); 4. Поставщик должен иметь опыт работы по оказанию переводческих услуг как минимум 5 лет. на рынке КР. Необходимо предоставить копии не менее 3-х успешных контрактов подобных услуг за последние 3 года, подтвержденные 2-мя рекомендательными письмами;   Не предоставление вышеперечисленных документов может в целом отразиться на результатах квалификационной оценки. |
| **10** | **Перечень документов, предоставляемых для участия в тендере** | 1. Заполненная форма ценовых предложений «Коммерческое предложение» по выбранным лотам (с печатью и подписью официального лица); 2. Анкета/сведения о квалификации участника. |
| **11** | **Затраты на участие в тендере** | Участник тендера несет все расходы, связанные с подготовкой и подачей своей тендерной заявки, а Заказчик ни в коем случае не отвечает и не несет обязательств по этим расходам, независимо от характера проведения и результатов тендера. |
| **12** | **Основные условия участия в тендере** | К участию в тендере приглашаются полномочные заинтересованные юридические и физические лица, осуществляющие предпринимательскую деятельность - ЧП, ИП, ОсОО, АО, ОАО, ООО и т.п. Не отвечающие этим требованиям участники к тендеру не допускаются.  Данное приглашение не дает никаких обязательств и гарантий участникам до момента присуждения договора победителя/победителей по решению тендерной комиссии. Предоставление Вашего предложения означает, что вы полностью согласны с условиями процедуры отбора. Все участники будут уведомлены о результатах тендера. |
| **13** | **Пропуск срока подачи тендерной заявки** | Все тендерные заявки, предоставленные позже указанного срока, будут отклонены. |

**КОММЕРЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

**Дата: «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2021г.**

**Лот №1. Предоставление переводческих услуг – английский-русский**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Описание товара** | **Кол-во** | **Цена за единицу (Кыргызских сом)** | **Общая стоимость**  **(Кыргызских сом)** |
| 1 | Письменный перевод (с английского на русский языки и наоборот) | за 1000 слов |  |  |
| 2 | Корректировка и проверка текста (с английского на русский язык и наоборот) | за 1000 слов |  |  |
| 3 | Устный перевод, последовательный (с английского на русский язык и наоборот) | за 1 час |  |  |

{Примечание: в случае расхождения между ценой за единицу и общей суммой, полученной от цены единицы, то преобладает цена за единицу}

**Цель настоящего задания:**

Предоставление профессиональных услуг по письменному / устному переводу по мере необходимости. Поставщик услуг должен быть физическим лицом, или юридическим лицом зарегистрированный в качестве индивидуального предпринимателя на территории Кыргызской Республики или работающего на основе патента.

**3. Обязанности и ответственность:**

* Предоставлять качественный письменный перевод и осуществлять выверку документов с английского на русский языки и обратно по запросу сотрудников Заказчика. Переведенные документы должны быть технически, лингвистически и грамматически правильны, не содержать ошибок и не нуждаться в дальнейшем редактировании;
* Использовать надлежащую терминологию, с ориентацией на характер мероприятий и/или документов, а также точность в языке и структуре;
* Сохранять формат переведенного текста;
* Предоставлять перевод к заданному сроку;
* Переводить весь текст, включая текст в таблицах, рамках, надписях к рисункам, библиографии и обложках;
* обеспечить корректировку и редактирование документа, и проведение читки с оригиналом документа (с английского на русский языки и наоборот);
* Обеспечить устный перевод (последовательный) во время встреч с партнерами по проекту с английского на русский языки и обратно;
* Обеспечить конфиденциальность переведенных материалов.

**4. Отчётность**

Поставщик услуг подотчётен представителю Заказчика при выполнении задания, которые будут принимать результаты работ по согласованной форме отчетности.

Поставщик услуг должен предоставлять Заказчик счет и акт выполненных работ по мере предоставления переводческих услуг.

**5. Продолжительность задания**

Данное задание предусматривает оказание упомянутых услуг на периодической основе и по мере необходимости с 2021 -2022 года с возможностью продления.

**6. Квалификационные требования к поставщику услуг**

* Высшее образование в области лингвистики или эквивалент;
* Минимум пять лет опыта работы в сфере перевода и предоставления вышеуказанных видов переводческих услуг.
* Проверенный послужной список в переводе/интерпретации, подтвержденный записями/сертификатами/рекомендательными письмами (2 письма);
* Компьютерная грамотность и умения в использовании офисных приложений Майкрософт (Excel, Word, PowerPoint).

**НАИМЕНОВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Адрес \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Тел/сот. / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_эл. адрес\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Подпись и Печать \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**КОММЕРЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

**Дата: «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2021г.**

**Лот №2. Предоставление переводческих услуг –русский-кыргызский**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Описание товара** | **Кол-во** | **Цена за единицу (Кыргызских сом)** | **Общая стоимость**  **(Кыргызских сом)** |
| 1 | Письменный перевод (с кыргызского на русский языки и наоборот) | за 1000 слов |  |  |
| 2 | Корректировка и проверка текста (с кыргызского на русский язык и наоборот) | за 1000 слов |  |  |
| 3 | Устный перевод, последовательный (с кыргызского на русский язык и наоборот) | за 1 час |  |  |

{Примечание: в случае расхождения между ценой за единицу и общей суммой, полученной от цены единицы, то преобладает цена за единицу}

**Цель настоящего задания:**

Предоставление профессиональных услуг по письменному / устному переводу по мере необходимости. Поставщик услуг должен быть физическим лицом, или юридическим лицом зарегистрированный в качестве индивидуального предпринимателя на территории Кыргызской Республики или работающего на основе патента.

**3. Обязанности и ответственность:**

* Предоставлять качественный письменный перевод и осуществлять выверку документов с английского на русский языки и обратно по запросу сотрудников Заказчика. Переведенные документы должны быть технически, лингвистически и грамматически правильны, не содержать ошибок и не нуждаться в дальнейшем редактировании;
* Использовать надлежащую терминологию, с ориентацией на характер мероприятий и/или документов, а также точность в языке и структуре;
* Сохранять формат переведенного текста;
* Предоставлять перевод к заданному сроку;
* Переводить весь текст, включая текст в таблицах, рамках, надписях к рисункам, библиографии и обложках;
* обеспечить корректировку и редактирование документа, и проведение читки с оригиналом документа (с английского на русский языки и наоборот);
* Обеспечить устный перевод (последовательный) во время встреч с партнерами по проекту с английского на русский языки и обратно;
* Обеспечить конфиденциальность переведенных материалов.

**4. Отчётность**

Поставщик услуг подотчётен представителю Заказчика при выполнении задания, которые будут принимать результаты работ по согласованной форме отчетности.

Поставщик услуг должен предоставлять Заказчик счет и акт выполненных работ по мере предоставления переводческих услуг.

**5. Продолжительность задания**

Данное задание предусматривает оказание упомянутых услуг на периодической основе и по мере необходимости с 2021 - 2022 года с возможностью продления

**6. Квалификационные требования к поставщику услуг**

* Высшее образование в области лингвистики или эквивалент;
* Минимум пять лет опыта работы в сфере перевода и предоставления вышеуказанных видов переводческих услуг.
* Проверенный послужной список в переводе/интерпретации, подтвержденный записями/сертификатами/рекомендательными письмами (2 письма);
* Компьютерная грамотность и умения в использовании офисных приложений Майкрософт (Excel, Word, PowerPoint).

**НАИМЕНОВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Адрес \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Тел/сот. / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_эл. адрес\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Подпись и Печать \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**